

2 TIMOTEO

UMÉBEMA CARTA PAULOBA TIMOTEO ITEA ΒΛΔΑ

Pauloba umébema carta Timoteo itea bΛside wayacusa preso basia. Poa 67de bΛsica bΛa. Idji preso bΛdebemada ēdrΛēda crīcha bΛ bērā naļ cartara bΛsia Timoteoba idji isabe acΛde zemārēã (4:6-13; 4:21).

Pauloba naãrã bΛsia Timoteo carea Ācōrēã bia bΛada abarida (1:1-7). Maļare bΛsia Timoteora peraiē bΛda Jesucrito carea ni idji preso bΛ carea (1:8-18). Maļare bΛsia Jesucrito iĵã bΛdeba zarea bamārēã idjaba ne jũmane Ācōrē itea bia bamārēã (2:1-26). Maļare bΛsia jĩrũrebema ewaride minijĩchiada zeimĩna Timoteoba Ācōrē bedeada jipa jaradia baida bΛda (3:1neba aba 4:5daa). Maļare bΛsia idji cawa obΛdadebemada idjaba jarasia Timoteora isabe zemārēã (4:6-22).

Dji crīcha dromada naļgΛa: “Ācōrē bedeara jardia badua. Ēberārãba ũrĩ quĩrĩã panΛne, ũrĩ quĩrĩãé panΛne biða jaradiai carea badua.” (2 Timoteo 4:2).

Pauloba naļ cartade naãrã bΛda

¹ Mãra Pauloã. Ācōrēba quĩrĩãna bērã mãra Jesucritoba diabuedaa. Idjia mãra diabuesia Ācōrēba diai jarada zocai baidebemada jarade wãmārēã. Maļ zocai baira Jesucritoðeba bΛa. ² Timoteo, naļ cartara bΛ itea bΛbΛrΛa. Mãa bΛra bio quĩrĩã bΛa mã warra quĩrĩca. Quĩrĩã bΛa dadji Zeza Ācōrēba,

dadji Boro Jesucrito bida b̄ara quĩrã djuburia pananida, ãdji biaðeba careba pananida, necai bai sida dia pananida.

Timoteo carea Pauloba ãcõrẽa bia b̄ada ada

³ ãsa, diamasi bida m̄ã ãcõrẽa iwidib̄ar̄de b̄ carea bia b̄ada abaria. ãcõrẽba jara b̄ara cr̄icha biaðeba obaria m̄l drõã naẽnabemarãba opedada quĩrãca. ⁴ M̄l wãb̄ar̄ carea b̄ara jĩãsia. Mañ cr̄ichab̄ar̄de ac̄de wã quĩrã babaria bio b̄asrida bai carea. ⁵ M̄ã quĩrãneba babaria b̄ã Critora wãrãda ãjã b̄ada b̄ papadjora Loidaba, b̄ papa Eunice bida b̄ naẽna ãjã panana quĩrãca. M̄ã cawa b̄ã b̄ã bida abari quĩrãca Critora ãjã b̄ada. ⁶ M̄l j̄awara b̄ ãr̄ã b̄aside ãcõrẽba b̄ã diasia idji itea ne omãrẽã. Mañ carea m̄ã jaraya: ãcõrẽba diadara biara ãpẽ odua. ⁷ ãcõrẽba dadjia ne waya bai soda diaẽ basia, ãteb̄ar̄ dadji sode diasia jũma poya oðamãrẽã, quĩrãda erobeadamãrẽã, idjaba dadji cacuara jipa erobeã cawadamãrẽã.

⁸ Mañ bẽrã dadji Boro Jesucritodebemada jarai carea perarãdua. M̄ãra Jesucrito carea preso b̄am̄ina perarãdua. ãteb̄ar̄ bedea bia Jesucritodebema jaradiab̄ar̄de ãcõrẽ b̄ada bida b̄ sida bia m̄gai carea badua. ⁹ ãcõrẽba dadjirãra ãdr̄ edasia idjaba tr̄ãsia idji itea bia beadamãrẽã. Dadjia bia o pan̄ carea m̄wã oẽ basia, ãteb̄ar̄ idji biaðeba oida cr̄icha b̄ada bẽrã m̄wã osia. Wãrãda nañ ãjũã bai naẽna ãcõrẽba idji biaðeba cr̄ichasia Jesucritodeba dadjirãra carebaida. ¹⁰ Mañbe Jesucrito dadji ãdr̄ Edabari zeside unubisia sãwã idji biaðeba carebabarida. Dadji beuida b̄adara

Jesucritoba jōbipeđa ewariza zocai baida diasia. Bedea bia idjidebemaba maŕra ebuda cawabi bŕa.

¹¹ Ācōrēba mŕra bŕasia maŕ beđe bia jarabarida bāmārēã, Jesucritoba diabuedada bāmārēã, idjaba judiorãéa jaradiabarida bāmārēã.* ¹² Maŕ carea mŕra bia mĩga bŕa. Baribŕŕa peraē bŕa. Mŕa cawa bŕa caida ĩjã bŕada. Idjaba cawa bŕa mŕa idji jŕwade wagamārēã bŕadada idjia poya wagaida aba idjia cawa oi ewaridaa.†

¹³ Mŕa jipa jaradia bađa quĩrãca jaradia bađu. Jesucrito ĩjã bŕdeba, quĩrĩãneba nĩbađu. ¹⁴ Ācōrē Jaure dadji sode bŕba wãrã beđe Ācōrēba bŕa diađara bio waga bađu.

¹⁵ Bŕa cawa bŕa berara jũma djabarã Asia druadebemaba mŕra igarasidada. Djaba Pigeloba, Hermogene biđa mãwã osidaa. ¹⁶ Baribŕŕa mŕa quĩrĩã bŕa dadji Boroba djaba Onesiporo ēberãrãra quĩrã djuburia baida. Idjia mŕra bŕarima zocãrã carebasia. Mŕra carenaba jŕ bŕmĩna mŕ carea quĩrã peraē basía. ¹⁷ Ātebŕŕa Roma purude jũpeđa mŕra quĩrãcuita jŕŕa nĩne unusia. ¹⁸ Mŕa quĩrĩã bŕa dadji Boroba cawa oi ewaride idjira quĩrã djuburiaida. Bŕa cawa bŕa Onesiporoba Epesode bio carebasida.

2

Sãwã Jesucrito beđe jaradiada bŕ

* **1:11** Judiorãéa. Griego beđeade ḗcŕŕa cartade maŕra neã.

† **1:12** Idji jŕwade wagamārēã bŕadada. ḗcŕŕamaarã maŕ beđeaba jara bŕa: “Idjia mŕ jŕwade bŕadada.”

¹ Mā warra, Jesucrito biadeba zarea badua.
² Māa zocārā ēberārā quīrāpita jaradia badada bΛa ūrīsia. Ara mā jaradia badara bΛa bida djabarā jipa beaa jaradia badua ādjirāba abari quīrāca de-wararāa jaradiadamārēā.

³ BΛra Jesucrito sordao bia bērā mā quīrāca bia mīgai carea badua. ⁴ Sordaoba ne baridua ocaa, ātebΛrΛ idji boroba quīrā bΛdrΛ obaria bia unumārēā. ⁵ Idjaba dji jemenebarida idji jemeneida bΛ quīrāca jemeneēbΛrΛ, idjia poyabΛrΛ sida idjia edaida badara edaēa. ⁶ Ējūā o bΛra bia mīgabarīa. Mā bērā idjiabΛrΛ néu zaudadebemada naārā edaida bΛa. ⁷ Mā jara bΛra bio crīchadua. Dadji Boro Jesuba bΛa jūma māgΛra cawabiya.

⁸ Jesucritoēbemada quīrānebadua. Idjira Davideba zedaa. Idjira beu badada Ācōrēba ārēbabisia. Mā bedea bia idjidebemada mā jaradia bΛa. ⁹ Mā carea māra bia mīga bΛa. Māra ēberā cadjirua quīrāca carenaba jΛ eropanΛa. BaribΛrΛ Ācōrē bedeara jΛ eropanΛēa. ¹⁰ Mā carea mā jūma droa bΛa Ācōrēba edada ēberārā carebai carea. Māwā Ācōrēba ādjirā sida Jesucritoēba ēdrΛ edaya ewariza idji bia quiruēbemada erobeadamārēā.

¹¹ Nā bedeara wārā araa:
 Dadjirāda Crito ume beusidabΛrΛ, idji ume zocai panania.

¹² Dadjirā bia mīga panΛda droadibΛrΛ, idji ume dji bororāda beadia.

Dadjirāba Critoda adua panΛana adibΛrΛ, idjia bida dadjirāra adua bΛada aya.

13 Dadjirāda idji ume jipa nĩbadaēbΛΓΛ, idjida jipa babaria ara idjia jaradara o ama bæca bēřā.

Ācōrē nezoca sãwã baida bΛ

14 Jũma maŕgΛra djabarāa quĩrānebabi badua. Dadjirā Boro quĩrāpita jaradua ādjirāra baridua bedea carea caicaya bædiē panΛda. Maŕ caicayaba biada diacaa, ātebΛΓΛ dji ũrĩ bea crĩchara ārĩbaria. 15 Ācōrē wārā bedeara jipa jaradia bΛda unubi badua. Ne obari bia quĩrāca quĩrācuiteda o badua Ācōrēba bΛra quĩrā pera neē bia unumārēã. 16 Ācōrē quĩrāpita biē bea nēbΛΓΛbadara igaradua. Maŕ ēpē beara Ācōrēnebemada tΛmΛara wābadaa. 17 Ādjia jaradia panΛba ēberārāra ārĩ wābaria aidaba pea co wābari quĩrāca. Māwã jaradiabadarā tãēna Himeneoda, Pileto sida panΛa. 18 Ādjira wārā bedeadebemada āĩ wāsidaa. Ādjia jaradiabadaa ēberārā jaidapedadara ārēbacuasidada. MaŕgΛdeba ŕcΛΓΛba Crito ĩjã panΛra ādjia ārĩbΛdaa. 19 BaribΛΓΛ Ācōrē ēberārāba Critora bio ĩjã panΛa de jĩrũba dera zarea erobabari quĩrāca. Ācōrēba idjiderāda cawabi carea nãwã jarasia: “Dadjirā Boroba jũma idjiderāra cawa bΛa.” Idjaba jarasia: “Dadjirā Boro ĩjã panΛana a bæba jũma cadjiruara igaradida panΛa.”

20 De waibΛade ababe oro odada, parata oda sida beaēa, ātebΛΓΛ bacuru odada, egoro cada sida bæaa. ΛcΛrΛra dji biara bea bēřā baridua ewari carea beaēa, baribΛΓΛ waabemara baridua ewari carea bæaa. 21 Dadjirā sida ara maŕ quĩrāca panΛa. Dadjirāba cadjiruara igaradibΛΓΛ, dadjirā Boro

itea dji biara beada panania. Māwã dadjirãneba idjia ne poya oya idjaba ne jũma biada odi carea beadia.

²² Cũdrarãba cadjirua awua pananebemada ãi badua. Jipa oida epẽ badua. Jesura ijã badua. Jũmarãda quĩrã badua. Jũmarã ume necai badua. Dadjirã Boro Ācõrẽa iwidibadarã ume so jipa badeba jũma maãgara epẽ badua. ²³ Ēberãrãba crĩcha siriẽ bea beadea panane eade bedearãdua. Bla cawa bla maãgadeba caicayabadada. ²⁴ Dadjirã Boro nezocara ijara baiẽ bla, atebara jũmarã ume aduã baida bla. Jaradia cawa baida bla. Jũmarã ume droa baida bla. ²⁵ Idjia jaradia bla quĩrãnaca ēberãrã beadea biadeba Ācõrẽ bedeara cawabida bla. Māwãra Ācõrẽba ãdjirãra carebaiscada idjima jẽda zedapeda wãrã beadea cawadamãrẽã. ²⁶ Quĩrãipa crĩchasedara ãdjirãra diauruba jida erobebemada ēdradia. Ara nawena diauruba jida pe erobla idjia quĩrã bala odamãrẽã.

3

Jĩrũarebema ewariẽde ēberãrã sãwã beadi

¹ Bla naãgada cawa baida bla. Jĩrũarebema ewariẽde minijĩchiada zeya. ² Ēberãrãba ne jũmada ãdji itea quĩrãnia, parata awua beadia, ãdjida biara beada adia, dji dromada crĩchadia, djãrãda biẽ jaradia, ãdji djibarirã bedeara ijãnaca baya, ãdji carebabara ēberãa bia bada adaca baya, idjaba Ācõrẽra wayadaca baya. ³ Ādjirãba djãrãda quĩrãnaca baya, quĩrã djuburiadaca baya, nẽbala oya beadia, cadjirua odira poya igaradaca baya,

ɿwaichia beadia, idjaba ne jũma biada igaradia. ⁴ Ādji dji bia quĩrãca eropanara cūrũga bɿdeba biẽ odia. Bio crĩchadaẽne ne bariduada o beadia. Jũmarã cãyãbara ne cawaara beada adia. Ācõrẽ cãyãbara bɿsrĩdada biara quĩrĩã beadia. ⁵ Ācõrẽ ïã beaca beadia baribɿɿ iduaribidaẽa Ācõrẽba idji bɿbɿdeba ãdjira jipa bɿmãrẽã. Maɿɿã ume ãbaa barãdua.

⁶ Mãwã beara djãrã deza wãbadaa wẽrã crĩcha neẽ bea, cadjiruaba bira beada cūrũgadi carea. Maɿɿ wẽrãrãba ne jũma cadjirua o quĩrĩã bɿdeba bariduada ïãbadaa. ⁷ Ādjirãra ewariza ne cawa wãnaa, baribɿɿ wãrã bedeara poya cawadacaa. ⁸ Janéba, Jambre bida Moise bedea igarapedada quĩrãca ãĩ jaradia bea bida wãrã bedeara igarabadaa.* Ādji crĩchara cadjiruaba jũma ãrĩ beaa. Wãrã bedeara cawadacaa. ⁹ Baribɿɿ ãdjia o panara bia odjaẽa. Jũmarãba ãdjira crĩcha neẽ beada ebuɿa cawadia Moise ewaride Jané, Jambre mãwãpedada quĩrãca.†

Pauloba Timoteoa obida

¹⁰⁻¹¹ Baribɿɿ bɿabɿɿ jũma mãa jaradia bɿra bio cawa bɿa. Mã nĩbada, mã o quĩrĩã bɿda, mã Crito ïã bɿda, mã jũmarã ume droa bɿda, mã quĩrĩã ero bɿda, mã biẽ odi carea ëpëbɿda jũma droa bɿda, mã bia mĩga bɿ sida bɿa cawa bɿa. Antioquíade, Iconione, Listrade bida mã biẽ odi carea ëpëpedadada bɿa bio cawa bɿa.‡

* **3:8** Exodo 7:10-12. Janéra, Jambre sida Egiptodebema ne cawa bea basía. † **3:9** Exodo 8:16-19. Janéba, Jambre bida jũma poya odaẽ basía Moiseba Ācõrẽneba oda quĩrãca. Mãwã jũmarãba cawasidaa ãdjira sewaida beada. ‡ **3:10-11** Hecho 13:44deba aba 14:21naa.

Māra bio bia mīgasia. Baribara dadji Boroba jūma maḡadebemada ēdra ḡasia. ¹² Wārāda jūma Jesucrito ĩjā bea Ācōrē quīrāpita bia nīnada ēberārāba biē odi carea ēpēnia. ¹³ Baribara ēberā cadjiru- arāba, djārā cūrūgabada bida wetara cadjiruara o wānia. Djārāra cūrūga beadia idjaba dewararāba ādjira cūrūgadia.

¹⁴ Baribara ḡa cawadara wārā arada cawa ḡa bēra māra ēpē wādua. ḡa cawa ḡa ḡa jara- diapedadaba jipa jaradiasidada. ¹⁵ Caibe eda Ācōrē Bedeara cawasia. Maḡ bedeaba ḡa cawabi baya abaḡa Critoda ĩjāsira Ācōrēba ēdra edaida. ¹⁶ Ācōrēbara jūma Idji Bedeara ḡabisia. Jūma maḡara bia ḡa jaradiai carea, cadjirua o beara quēāi carea, āi o beara jipa o cawabi carea, idjaba sāwā quīrāipa nībadida cawabi carea. ¹⁷ Māwā Ācōrē ēberārāba ne jūma biada o cawadapeda poya o panania.

4

¹ Jesucritora zeya jūmarā Boroda bai carea. Maḡne ēberārā zocai beara, beupedada sida cawa oya. Maḡ bēra Jesucrito quīrāpita, Ācōrē quīrāpita bida mā naḡ bedeada jaraya ḡa omārēā. ² Ācōrē bedeara jaradia ḡadua. Ēberārāba ūrī quīrīā panane, ūrī quīrīāé panane bida jaradiai carea ḡadua. Āi o beara jipa o cawabidua. Cadjirua o beara quēādua. Idjaba djabarāra carebadua biara ĩjānamārēā. Jūma droa ḡadeba, quīrācuita jaradia ḡadeba māwā odua. ³ Ewari aḡa ēberārāba wārā bedeara ūrī quīrīāé panania. Ātebara ādjia quīrīā panada ēpēnia. Maḡ bēra jaradiabadada zocārā

jaradia ãdjia ùrĩ quĩrĩã panara jaradiadãmãrẽã.
 4 ãdjirãba wãrã bedeara ùrĩ ama beadia, maãne
 naã dudabemaba nẽbãrãbadada ëpẽnia. 5 Baribãrã
 bãra ne jũmane quĩrĩãpa ðadua. Bia mĩga bãde droa
 ðadua. Bedea bia Critodebemada jaradia ðadua.
 Jũma bãa ãcõrẽ itea oida bãra jipa o ðadua.

6 Dãrãéne mãra beadia.* Mã beui ewarira caita
 bãa. 7 Mãa ãcõrẽ itea oida ðadara jũma osia. Jũma
 jipa osia bia djõna quĩrãca. Mãa Critora igaraé bãa.
 8 Mãa jipa o bã carea dadji Boroba mã itea nepeda
 waga erobãa. Idjia jipa cawa obari bẽrã maã
 nepera mãa diaya idjia cawa obãrãde. Baribãrã
 ababe mãa diaëa, ãtebãrã jũma idji ze ewari unu
 quĩrĩã bearãa diaya.

Timoteo zemãrẽã Pauloba jarada

9 Isabe mã acãde zedua. 10 Djaba Cresen-
 tera Galacia druadaa wã bãa. Titora Dalmacia
 druadaa wã bãa. Maã awara djaba Demãba naã
 ëjũãnebemada biara quĩrĩãna bẽrã mãra igarapeda
 Tesalonica purudaa wãsia. 11 Ababe djaba Lucada
 mã ume bãa. Bã zebãrãde djaba Marcoda jarãde
 wãpeda enedua.† Mãa ãcõrẽ itea o bãra idjia
 carebaida bãa. 12 Djaba Tiquicora mãa Epesodaa
 wãbisia. 13 Bã zebãrãde mãa jĩsua carea jãbarida
 enedua. Maãda Troa purude, djaba Carpo dede
 besia. Idjaba mã carta beara enedua. Mãa biara
 quĩrĩã bãa mã carta animarã ede bã beada.

* **4:6** Dãrãéne mãra beadia. Griego bedeadẽ nãwã bã bãa: “Mãra
 uva ba ãcõrẽa wea diabada quĩrãca bãa.” Maã bedeadeba Pauloba
 cawabi basia dãrãéne ëberãrãba idjira Crito carea beadida. † **4:11**
 Marco. Hecho 13:5; 13:13; 15:36-40.

14 Jiorrodeba ne obari Alejandropa m̃ biẽ oda carea dadjirã Boroba cawa oya. 15 Idji ume quĩrãcuita ðadua. Dadjia jaradia panΛnebemada idjia bio biẽ jara ðΛΛa.

16 Ara m̃dji carea dji dromarã quĩrãpita ðedeaside ni abaΛda m̃lare ðedeadaẽ basia. ÅtebΛrΛ jũmarãba m̃lra igarasidaa. M̃la quĩrãẽa ãdjira mañ carea Åcõrẽ quĩrãpita ðedeade ðeadida.

17 BaribΛrΛ dadji Borora m̃ ume ðasia. Idji ΛðΛada m̃la diasia idji ðeðea jaramãrẽã. Mãwã jũma judiorãé arima duanΛba ùrĩsidaa. Mañne dadjirã Boroba m̃lra imama iteðebemada ãdrΛ edasia. 18 Mañ awara dadjirã Boroba jũma m̃ biẽ obΛdadebemada ãdrΛ edaya. Idjia m̃lra waga edeya idji ãberãra bajãne bia pe erobΛmaa. Ewariza idjia bio bia ðedeaðida panΛa. Bia ðΛΛa mãwã ðaيدا.

Pauloba jĩrũare ðΛða

19 Djaba Aquilaa, Priscaa ðida jaradua m̃la quĩrã ðΛða ãdjira bia pananida. Ara mañ quĩrãca djaba Onesiporo ãberãrãa jaradua. 20 Djaba Erastora Corinto purude ðesia. Djaba Tropimora cacua biẽ ðeða ðẽrã idjira Mileto purude amesia. 21 Cue jara bai naẽna isabe zedua. Djabarã Eubuloba, Pudenteba, Linoba, Claudiaba, jũma djabarã ðida quĩrã panΛa ðΛra bia ðaيدا.

22 M̃la quĩrã ðΛða dadjirã Boro Jesucitora ðΛ ume ðaيدا idjaba Åcõrẽba idji biadeba ðãrãra careba ðaيدا. Bia ðΛΛa mãwã ðaيدا.‡

‡ 4:22 Bia ðΛΛa mãwã ðaيدا. Griego ðedeade ÅcΛrΛ cartade mañra neãa.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e